

Job

Chapter 14

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

אָדֶם יֵלֵד אִשָּׁה קָצֵר יָמָיו וְשָׁבַע־רָגֹז׃ 1
Mensch gebar Frau |kצר| Tage und-schwor |רגז|
[H0120](#) [H3205](#) [H0802](#) [H7116](#) [H3117](#) [H7649](#) [H7267](#)

Der Mensch, vom Weibe geboren, ist kurz an Tagen und mit Unruhe gesättigt.

כְּצִיץ כָּצִיץ יֵצֵא וַיִּמָּל וַיִּבָּרַח כָּצֵל וְלֹא יַעֲמֹד׃ 2
|כצץ| ging-heraus |וימל| und-fliehen |ויברח| |כצל| und-nicht stellte
[H3318](#) [H3318](#) [H1272](#) [H6738](#) [H3808](#) [H5975](#)

Wie eine Blume kommt er hervor und verwelkt; und er flieht wie der Schatten und hat keinen Bestand.

אֲף־עַל־זֶה פָּקַחְתָּ עֵינֶיךָ וְאַתִּי תָבִיא בְּמִשְׁפָּט עַמְּךָ׃ 3
auch ueber dieser |פקחת| Auge und-mich kam mit-Recht dein-Volk
[H0637](#) [H2088](#) [H6491](#) [H0853](#) [H0935](#) [H4941](#)

Dennoch hast du über einen solchen deine Augen geöffnet, und mich führst du ins Gericht mit dir!

מִי־יֵתֵן טָהוֹר מִטָּמֵא לֹא אֶחָד׃ 4
wer er-gibt |טהור| unrein nicht ein
[H4310](#) [H5414](#) [H2889](#) [H2931](#) [H3808](#) [H0259](#)

Wie könnte ein Reiner aus einem Unreinen kommen? Nicht ein einziger!

אִם וַחֲרוּצִים יָמָיו מִסִּפְרֵי חֹדָשׁוֹ אַתָּה חָקוֹן חָקוֹן עָשִׂיתָ׃ 5
wenn |חרוצים| seine-Tage von-Schreiber Monat dich |חקון| |חקון| Satzungen
[H2782](#) [H3117](#) [H4557](#) [H2320](#) [H0854](#) [H2706](#) [H2706](#)
וְלֹא יַעֲבֹר׃ und-nicht ging-hinueber
[H3808](#)

Wenn denn bestimmt sind seine Tage, die Zahl seiner Monde bei dir sind, wenn du ihm Schranken gesetzt hast, die er nicht überschreiten darf,

שָׁעָה שָׁעָה מֵעַלְיוֹ וַיַּחְדֵּל עַד־יָרֵצָה כְּשָׂכִיר יוֹמוֹ׃ 6
|שעה| von-ueber-ihn |ויחדל| bis |ירצה| |כשכיר| Tag
[H8159](#) [H2308](#) [H5704](#) [H7521](#) [H7916](#) [H3117](#)

so blicke von ihm weg, daß er Ruhe habe, bis er wie ein Tagelöhner seinen Tag vollende.

כִּי יֵשׁ לָעֵץ הָאֲנוּחַ אִם־יִכְרֹת וְעוֹד יִחְלֶיף יִחְלֶיף וַיִּנָּקְתוּ לֹא׃ 7
denn es-ist zu-Galgen Hoffnung wenn schnitt-ab und-noch |יחליף| |יחליף| |וינקתו| nicht
[H3426](#) [H6086](#) [H3772](#) [H5750](#) [H2498](#) [H3127](#) [H3808](#)
תְּחַדְלֵל׃ תִּחְדַּלְן |תחדל|
[H2308](#)

Denn für den Baum gibt es Hoffnung: wird er abgehauen, so schlägt er wieder aus, und seine Schößlinge hören nicht auf.

אם- יזקין בארץ שרשו ובעפר ימות גזעו: 8
wenn | im-Land | שרשו | und-in-Staub | er-stirbt | גזעו |
[H2204](#) [H0776](#) [H8328](#) [H6083](#) [H4191](#) [H1503](#)

Wenn seine Wurzel in der Erde altert, und sein Stumpf im Boden erstirbt:

מריח מים יפרח ועשה קציר כמו- נטע: 9
Duft | Wasser | יפרח | und-machte | Ernte | wie | pflanzte |
[H7381](#) [H4325](#) [H3644](#) [H5194](#)

vom Dufte des Wassers sproßt er wieder auf und treibt Zweige wie ein Pflänzling.

ונבר ימות ויחלש ויגוע אדם ואיו: 10
und-Mann | er-stirbt | ויחלש | ויגוע | Mensch | und-wo |
[H1397](#) [H4191](#) [H2522](#) [H1478](#) [H0120](#) [H0346](#)

Der Mann aber stirbt und liegt da; und der Mensch verscheidet, und wo ist er?

אזלר מים מני- ים ונהר יחרב ויבש: 11
[אזלר] | Wasser | von | Meer | und-Strom | יחרב | und-vertrocknete |
[H0235](#) [H4325](#) [H3220](#) [H5104](#) [H3001](#)

Es verrinnen die Wasser aus dem See, und der Fluß trocknet ein und versiegt:

ואיש שכב ולא יקום עד- בלתי שמים לא יקיצו 12
und-Mann | legte-sich | und-nicht | er-steht-auf | bis | damit-nicht | Himmel | nicht |
[H0376](#) [H7901](#) [H3808](#) [H5704](#) [H1115](#) [H8064](#) [H3808](#) [H6974](#)
ולא- יערו משנתם: [משנתם]
[H3808](#) [H5782](#) [H8142](#)

so legt der Mensch sich hin und steht nicht wieder auf; bis die Himmel nicht mehr sind, erwachen sie nicht und werden nicht aufgeweckt aus ihrem Schlafe.

מי ויתן בשאול תצפני תצפני עד- שוב אפך תשית לי 13
wer | er-gibt | Totenreich | [תצפני] | [תצפני] | bis | kehre-zurueck | Zorn | [תשית] | mir |
[H4310](#) [H5414](#) [H7585](#) [H6845](#) [H5641](#) [H5704](#) [H7725](#) [H0639](#) [H7896](#)
תק ותזכרני: und-gedachte
[H2706](#) [H2142](#)

O daß du in dem Scheol mich verstecktest, mich verbärgest, bis dein Zorn sich abwendete, mir eine Frist setztest und dann meiner gedächtest!

אם- ימות נבר ה'חיה כל- ימי צבאי איחל עד- בוא חליפתי: 14
wenn | er-stirbt | Mann | der-er-lebt | alle | Tage-von | Heer | [איחל] | bis | kam | [חליפתי] |
[H4191](#) [H1397](#) [H2421](#) [H3605](#) [H3117](#) [H3176](#) [H5704](#) [H0935](#) [H2487](#)

(Wenn ein Mann stirbt, wird er wieder leben?) Alle Tage meiner Dienstzeit wollte ich harren, bis meine Ablösung käme!

תקרא ואנכי לעשה ידך תכסף: 15
rief | und-ich | antwortete | Werk | Hand | [תכסף] |
[H7121](#) [H0595](#) [H4639](#) [H3027](#) [H3700](#)

Du würdest rufen, und ich würde dir antworten; du würdest dich sehnen nach dem Werke deiner Hände.

כי- עתה צעדי תספור לא- תשמור על- חטאתי: 16
denn | nun | [צעדי] | [תספור] | nicht | bewahrte | ueber | Suende |
[H6258](#) [H6806](#) [H3808](#) [H8104](#)

Denn nun zählst du meine Schritte; wachst du nicht über meine Sünde?

17 חָתַם בְּצִרּוֹר פֶּשְׁעֵי וְתַטְפֵּל עָלַי עֲוֹנִי:
[חתם] [בצרור] Vergehen ueber meine-Schuld
[H2856](#) [H6588](#) [H2950](#) [H5771](#)

Meine Übertretung ist versiegelt in einem Bündel, und du hast hinzugefügt zu meiner Missetat.

18 וְאֵילָם הָרֹ-נֹפֵל יָבֹל וְצוֹר יַעֲתֵק מִמָּקוֹמוֹ:
und-aber Berg fiel [יבול] und-Fels [יעתק] Ort
[H0199](#) [H2022](#) [H5307](#) [H6697](#) [H6275](#) [H4725](#)

Und doch, ein Berg stürzt ein, zerfällt, und ein Fels rückt weg von seiner Stelle;

19 וְאֲבָנִים שִׁחֲקוּ מֵיִם תִּשְׁטַף- סְפִיחֶיהָ עָפָר- אֶרֶץ וְתִקְוַת אָנוּשׁ
Steine [שחקו] Wasser [תשטף] [ספיחיה] Staub Land und-Hoffnung Mensch
[H0068](#) [H7833](#) [H4325](#) [H7857](#) [H6083](#) [H0776](#) [H0582](#)

הָאֲבֹדָה:
ging-zugrunde
[H0006](#)

Wasser zerreiben die Steine, ihre Fluten schwemmen den Staub der Erde hinweg; aber du machst zunichte die Hoffnung des Menschen.

20 תִּתְקַפְּהוּ תִתְקַפְּהוּ לְנֶצַח וַיֵּהָלֵךְ מִשְׁנֵה פָנָיו וְתִשְׁלַחַהּ:
[תתקפהו] fuer-immer und-ging von-Jahr Angesicht und-sandte
[H8630](#) [H5331](#) [H1980](#) [H6440](#) [H7971](#)

Du überwältigst ihn für immer, und er geht dahin; sein Angesicht entstellend, sendest du ihn hinweg.

21 יִכְבְּדוּ בָנָיו וְלֹא יָדַע וַיִּצְעְרוּ וְלֹא יָבִין לָמוֹ:
ehrete seine-Soehne und-nicht wusste [ויצערו] und-nicht verstehen (*)
[H3513](#) [H3808](#) [H3045](#) [H6819](#) [H3808](#) [H0995](#)

Seine Kinder kommen zu Ehren, und er weiß es nicht; und sie werden gering, und er achtet nicht auf sie.

22 אָדָּ- בָּשָׂרוֹ עָלָיו יִכְאֹב וְנַפְשׁוֹ עָלָיו תִּאֲבָל: פ
fuerwahrlich Fleisch ueber-ihn [יכאב] und-seine-Seele [תאבל] (*)
[H0389](#) [H1320](#) [H3510](#) [H5315](#) [H0056](#)

Nur um ihn selbst hat sein Fleisch Schmerz, und nur um ihn selbst empfindet seine Seele Trauer.